

# TRITEL

## Telefonendverstärker MTEV 85

Bedienungsanleitung

## Microtéléphone avec amplificateur d'écoute MTEV 85

Mode d'emploi

## Amplificatore terminale telefonico MTEV 85

Istruzioni per l'uso



**Modell / modèle / modello**  
**MTEV 85 A-1**



**Modell / modèle / modello**  
**MTEV 85 B-1**



## Der Mikrotelefon-Endverstärker MTEV 85-1.

Der MTEV 85-1 ist in der Handhabung gleich wie herkömmliche Telefonhörer. Im Gegensatz zur Normalausführung, lässt sich die Empfangslautstärke stufenlos regulieren. Zusätzlich kann der Frequenzgang, je nach spektraler Empfindlichkeit des Gehörs, mit einer einfachen Umschaltvorrichtung angepasst werden.

### Lautstärkenregulierung.

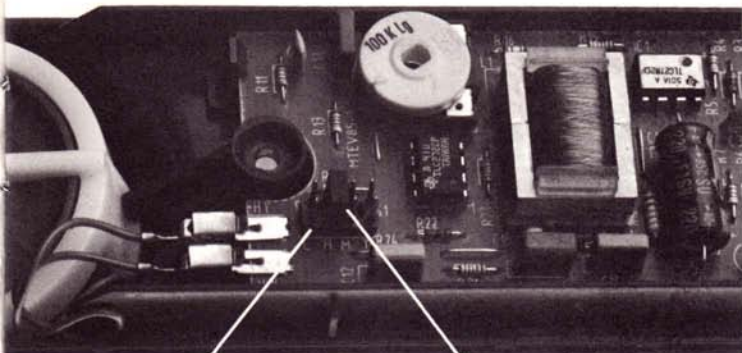
Die Empfangslautstärke kann mit dem Drehknopf, welcher auf der Unterseite des Mikrotels angebracht ist, stufenlos variiert werden.

Lautstärkenregulierung



## Frequenzgangeinstellung.

Mit dem Kurzschluss-Stecker auf dem MTEV-Print kann der Frequenzgang an die individuelle spektrale Empfindlichkeit des Gehörs angepasst werden.



Umschaltvorrichtung

Kurzschluss-Stecker

Mit dem Kurzschluss-Stecker kann eine der folgenden 4 Positionen gewählt werden:

- L: linearer (unbeeinflusster) Frequenzgang
- H: Betonung der hohen Frequenzanteile
- M: Betonung der mittleren Frequenzanteile
- T: Betonung der tiefen Frequenzanteile

Die Erfahrung hat gezeigt, dass gerade jene Frequenzbereiche verstärkt werden müssen, die der Schwerhörige am besten wahrnimmt.

### **Achtung:**

Die Frequenzganganpassung darf nur vom PTT-Installateur vorgenommen werden, da sich der Kurzschluss-Stecker im Innern des Hörers befindet und das Mikrotel-Gehäuse zu diesem Zweck geöffnet werden muss.

### **Ermitteln des günstigsten Frequenzganges.**

Zuerst wird die Telefonnummer 162 oder 167 gewählt, um aufgrund einer gleichmässig ertönenden Stimme die angenehmste Lautstärke mit dem Lautstärkenregler einstellen zu können. Zur Bestimmung des günstigsten Frequenzganges werden nun alle 4 Positionen (L, H, M, T) ausprobiert. Bei Unsicherheit wird die Position L (linear) gewählt.

### **Achtung:**

Um den Test möglichst objektiv gestalten zu können ist es ratsam, die Lautstärke nach jedem Frequenzgangwechsel wieder anzupassen.

### **Induktives Hören bei Verwendung eines Hörgerätes.**

Die im MTEV 85-1 eingebaute Streufeldspule erlaubt ein induktives Hören über das persönliche Hörgerät. Dazu wird der Schalter am Hörgerät auf T geschaltet, der Telefonhörer an das Mikrofon des Hörgerätes gehalten und die Lautstärke entweder am Hörgerät selber oder aber am Telefonhörer geregelt.

### **Wichtig:**

Wird ein Hörgerät nicht hinter dem Ohr, sondern vorne auf der Brust getragen, muss der Telefonhörer umgekehrt gehalten werden, d.h. die Sprechmuschel vor den Mund und die Hörmuschel vor das Hörgerät auf der Brust.

### **MTEV im Betrieb.**

Bei ungünstigen Leitungsbedingungen sollte, wenn möglich, auf die Zusatzfunktion Lauthören sowie auf gleichzeitigen Betrieb eines Parallelapparates verzichtet werden.

## **Farben.**

Der Spezialhörer MTEV 85 ist in allen aktuellen TRITEL Farben erhältlich.

## **Auskunft.**

Weitere Auskünfte erteilt Telefon 113 oder Ihr Telefon-Installateur.

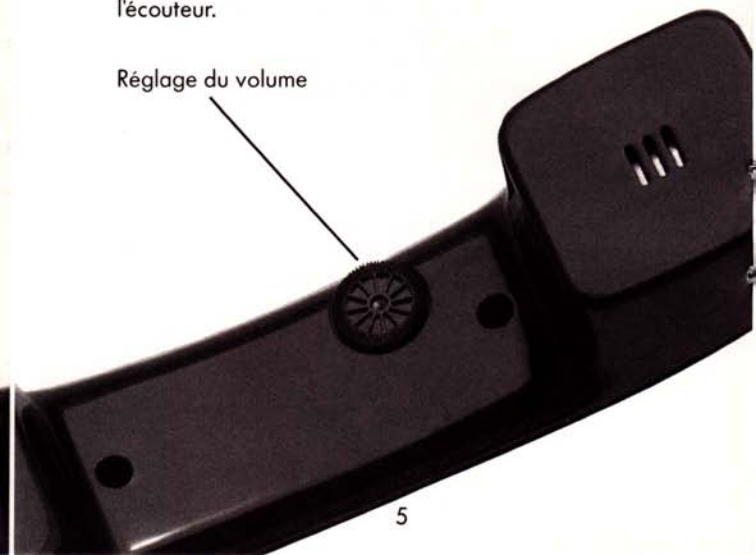
## **Le microtéléphone avec amplificateur d'écoute MTEV 85-1.**

En ce qui concerne son utilisation, le MTEV 85-1 ne présente pas de différence par rapport à un écouteur téléphonique usuel. La seule différence réside dans le fait que le volume de l'écoute peut être réglée sans à-coup. Il est de plus possible de régler la courbe de réponse en fréquence à l'aide d'un dispositif simple de commutation pour l'adapter à la sensibilité spectrale de l'ouïe.

### **Réglage du volume de l'écoute.**

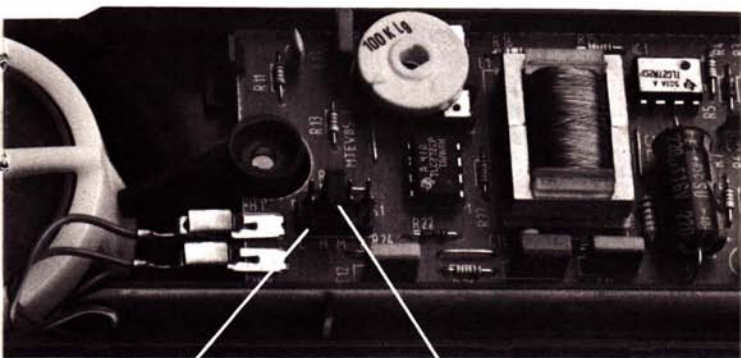
Le volume de l'écoute peut être réglé sans à-coup à l'aide de la molette placée sur la face inférieure de l'écouteur.

Réglage du volume



## Réglage de la courbe de réponse en fréquence.

A l'aide de la fiche de court-circuitage placée sur le print du MTEV, il est possible de régler la courbe de réponse en fréquence pour l'adapter à la sensibilité spectrale individuelle de l'ouïe.



Dispositif  
de commutation

Pont

L'une des positions suivantes peut être choisie à l'aide du pont:

- L: Courbe de réponse linéaire (non influencée)
- H: Amplification de la gamme des fréquences supérieures
- M: Amplification de la gamme des fréquences médianes
- T: Amplification de la gamme des fréquences inférieures

Les expériences faites ont démontrés que ce sont justement les gammes de fréquences qui sont les mieux perçues par le malentendant qui doivent être amplifiées.

### **Attention:**

L'adaptation de la courbe de réponse en fréquence ne doit être exécutée que par le spécialiste des PTT, car le pont de court-circuitage se trouve à l'intérieur de l'écouteur et que, pour ce faire, le boîtier du microtéléphone doit être ouvert pour effectuer ce travail.



### **Détermination de la courbe de réponse la plus favorable.**

Composez tout d'abord le numéro de téléphone 162 ou 167 pour permettre, en se basant sur une voix d'une qualité régulière, de choisir le volume le plus agréable en se servant de la molette de réglage du volume. Pour déterminer la courbe de réponse la mieux adaptée, il y a lieu de procéder à des essais successifs sur les 4 positions de réglage (L, H, M, T). S'il n'est pas possible de la déterminer avec toute sécurité, il est recommandé de placer le pont sur la position L (linéaire).

### **Attention:**

Pour que les tests puissent être exécutés de la manière la plus objective possible, il est recommandé de régler à nouveau le volume après chaque changement de courbe de réponse.

### **Ecoute inductive lors de l'utilisation d'un appareil acoustique.**

La bobine à champ de dispersion montée dans le MTEV 85-1 permet une écoute inductive à l'aide de l'appareil acoustique personnel. Pour ce faire, il y a lieu de placer sur T le commutateur de l'appareil acoustique, de placer l'écouteur téléphonique sur le microphone de l'appareil acoustique et de régler le volume soit sur l'appareil acoustique, soit sur l'écouteur téléphonique.

### **Important:**

Lorsqu'au lieu d'être porté derrière l'oreille un appareil acoustique l'est sur la poitrine, l'écouteur téléphonique doit être tenu à l'envers, c'est à-dire que l'embouchure du microphone doit être placée devant la bouche et le pavillon d'écoute sur l'appareil acoustique porté sur la poitrine.

### **MTEV en service.**

Dans le cas de mauvaises conditions de ligne, il est recommandable, si cela est toutefois possible, de renoncer à utiliser la fonction d'écoute amplifiée ainsi qu'à l'exploitation simultanée d'un appareil en parallèle.

## **Couleurs.**

L'écouteur spécial MTEV 85 peut être obtenu dans toutes les couleurs actuelles de la palette TRITEL.

## **Renseignements.**

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès du numéro de téléphone 113 ou de votre installateur-concessionnaire de téléphone.

## **Amplificatore terminale per microtelefono MTEV 85-1.**

Il MTEV 85-1 è praticamente usato come un qualsiasi microtelefono. In contrapposizione al microtelefono normale si può regolare il volume di ricezione in modo continuativo. Esiste inoltre la possibilità di adattare la curva di risposta alla sensibilità spettrale dell'udito con un dispositivo di commutazione.

### **Regolazione del volume.**

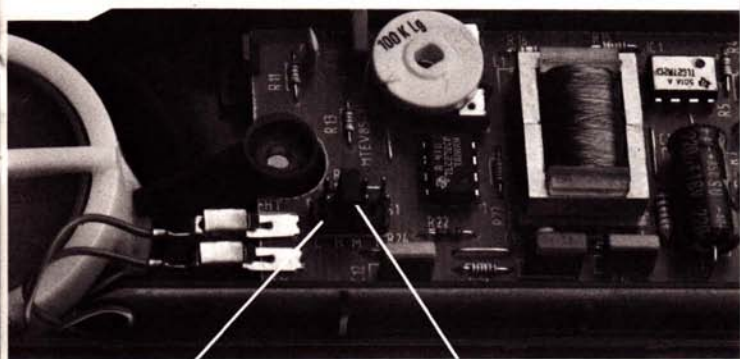
Il volume di ricezione può essere variato in modo continuativo per mezzo di una manopola situata nella parte inferiore del microtelefono.

Regolatore di volume



## Regolazione della curva di risposta.

La curva di risposta può essere scelta con il connettore di cortocircuito sulla scheda del MTEV allo scopo di adattarla alla sensibilità spettrale dell'udito del singolo individuo.



Connettore di cortocircuito

Dispositivo di commutazione

Con il connettore di cortocircuito si può scegliere una delle 4 posizioni seguenti:

- L: curva di risposta lineare (non variabile)
- H: accentuazione della gamma delle frequenze superiori
- M: accentuazione della gamma delle frequenze medie
- T: accentuazione della gamma delle frequenze basse

L'esperienza ha mostrato che si deve amplificare proprio quella gamma di frequenze che il debole d'udito percepisce meglio.

### **Attenzione:**

L'adattamento della curva di risposta dev'essere eseguita dall'installatore concessionario dalle PTT dato che il connettore di cortocircuito si trova all'interno del ricevitore per cui la custodia del microtelefono dev'essere aperta.

### **Determinazione della curva di risposta più vantaggiosa.**

Selezionare dapprima il numero telefonico 162 o 167 per poter regolare il volume, in modo ottimale, con il regolatore, ascoltando una voce con una tonalità uniforme. Per determinare la curva di risposta più favorevole si devono provare tutte e quattro le posizioni (L, H, M, T). In caso di dubbio si scelga la posizione L (lineare).

### **Attenzione:**

Per fare un test obiettivo al massimo è consigliabile, dopo ogni cambiamento della curva di risposta, di adattare nuovamente il volume.

### **Ascolto induttivo utilizzando un apparecchio d'ascolto personale.**

Una bobina di campo di dispersione montata nel MTEV 85-1 permette un ascolto induttivo per mezzo dell'apparecchio d'ascolto personale. Per questo scopo l'interruttore sul ricevitore è posizionato su T, il ricevitore telefonico dev'essere tenuto sul microfono dell'apparecchio d'ascolto e il volume regolato sull'apparecchio d'ascolto stesso oppure sul ricevitore telefonico.

### **Importante:**

Se l'apparecchio d'ascolto non è portato dietro l'orecchio, ma sul petto, il ricevitore telefonico dev'essere tenuto in modo inverso, cioè, il microfono davanti alla bocca e il ricevitore davanti all'apparecchio d'ascolto sul petto.

### **MTEV in esercizio.**

In caso di condizioni di linea sfavorevoli si dovrebbe, possibilmente, rinunciare alla funzione supplementare d'amplificazione come pure all'esercizio contemporaneo di un apparecchio in parallelo.

## **Colori.**

Il microtelefono speciale MTEV è ottenibile in tutti i colori attuali della famiglia TRITEL.

## **Informazione.**

Altre informazioni sono ottenibili presso il 113 o presso il Vostro installatore.

 TRITEL

Entwickelt und hergestellt für die PTT durch / Conçu et fabriqué pour les PTT par /  
Concepito e realizzato per le PTT da Autophon, Gfeller, Zellweger.